

Transformed

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 1703

ASSEMBLY TOOLS
FOR SCREWS AND NUTS

NOMENCLATURE

1st EDITION

November 1971

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 1703

Outils de MANŒUVRE
POUR VIS ET ÉCROUS

NOMENCLATURE

1^{ère} ÉDITION

Novembre 1971

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 1703

КРЕПЕЖНЫЙ
ИНСТРУМЕНТ
ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

НОМЕНКЛАТУРА

1-ое ИЗДАНИЕ

Ноябрь 1971 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1703:1971

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1703, *Assembly tools for screws and nuts—Nomenclature*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 29, *Small tools*, the Secretariat of which is held by the Association Française de Normalisation (AFNOR).

Work on this question led to the adoption of Draft ISO Recommendation No. 1703, which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in October 1968. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Australia	India	South Africa, Rep. of
Austria	Ireland	Spain
Belgium	Israel	Thailand
Brazil	Italy	Turkey
Czechoslovakia	Japan	U.A.R.
France	Netherlands	United Kingdom
Germany	New Zealand	U.S.A.
Greece	Poland	U.S.S.R.
Hungary	Portugal	Yugoslavia

The following Member Bodies opposed the approval of the Draft:

Sweden
Switzerland

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1703, *Outils de manœuvre pour vis et écrous — Nomenclature*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 29, *Petit outillage*, dont le Secrétariat est assuré par l'Association Française de Normalisation (AFNOR).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption du Projet de Recommandation ISO N° 1703, qui fut soumis, en octobre 1968, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	Portugal
Allemagne	Inde	R.A.U.
Australie	Irlande	Royaume-Uni
Autriche	Israël	Tchécoslovaquie
Belgique	Italie	Thaïlande
Brésil	Japon	Turquie
Espagne	Nouvelle-Zélande	U.R.S.S.
France	Pays-Bas	U.S.A.
Grèce	Pologne	Yougoslavie

Les Comités Membres suivants se déclarèrent opposés à l'approbation du Projet:

Suède
Suisse

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1703, *Крепежный инструмент для винтов и гаек — Номенклатура*, разработан Техническим Комитетом ИСО/ТС 29, *Инструменты*, Секретариат которого ведет Французская Ассоциация по Стандартизации (АФНОР).

Изучение этого вопроса привело к принятию Проекта Рекомендации ИСО № 1703, который в октябре 1968 года был разослан на голосование всем Комитетам-Членам и был принят, с некоторыми изменениями редакционного характера, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Ирландия	СССР
Австрия	Испания	США
Бельгия	Италия	Тайланд
Бразилия	Нидерланды	Турция
Венгрия	Новая Зеландия	Франция
Германия	ОАР	Чехословакия
Греция	Объединенное Королевство	Югославия
Израиль	Польша	Южно-Африканская
Индия	Португалия	Республика
		Япония

Следующие Комитеты-Члены отклонили Проект:

Швейцария
Швеция

Этот Проект Рекомендации был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который решил утвердить его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

FOREWORD

This nomenclature is intended to give the principal equivalent terms relating to assembly tools for screws and nuts in the three official ISO languages—English, French and Russian—and to permit each Member Body using another language to establish similar lists in its own language. The lists in other languages appear in an appendix for information only, as they were approved in each of the countries concerned. Russian terms, equivalent to the English and French ones, have been the responsibility of the Russian organization.

To facilitate the understanding of the terms, it was thought useful to provide the drawing of the tool opposite to the terms in English, French and Russian. It is also strongly recommended when drawing up national standards to keep to the order followed in the present Recommendation in order to be able to use the reference number in international relations.

AVANT-PROPOS

L'objet de cette nomenclature est de donner les principaux termes équivalents intéressant les outils de manœuvre pour vis et écrous dans les trois langues officielles de l'ISO — anglais, français et russe — et de permettre à chaque Comité Membre utilisant une autre langue l'établissement de listes analogues dans sa propre langue. Ce n'est donc qu'à titre d'information qu'il est inclus en appendice des listes en d'autres langues, telles qu'elles ont été établies par chacun des pays correspondants. L'élaboration des termes russes équivalant aux termes anglais et français a été laissée aux soins de l'organisme compétent de l'URSS.

Pour faciliter aux différents pays le choix des termes équivalents, il a été jugé opportun de donner en face des termes en anglais, français et russe, le dessin de l'outil. De plus, il est instamment recommandé de conserver lors de l'établissement des normes nationales l'ordre utilisé dans la présente Recommandation ISO, afin de pouvoir utiliser, dans les relations internationales, le numéro de référence.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая номенклатура включает основные эквивалентные термины по крепежному инструменту для винтов и гаек на трех официальных языках ИСО — английском, французском и русском, что позволяет каждому Комитету-Члену разработать аналогичный перечень на своем языке. Списки терминов на других языках даются в приложении в качестве информации в том виде, как они были подготовлены каждой из соответствующих стран. Разработка русских терминов, соответствующих английским и французским, была проведена компетентной организацией СССР.

Для облегчения выбора эквивалентных терминов различными странами, напротив терминов на английском, французском и русском языках дается чертеж инструмента. Кроме того, рекомендуется сохранять при разработке национальных стандартов порядок, предложенный в данной Рекомендации ИСО с тем, чтобы использовать в международном обмене справочный номер.

CONTENTS

	Page
1. Scope	7
2. Hand operated tools for screws and nuts	8
2.1 Spanners and wrenches	8
2.2 Screwdrivers	13
2.3 Connecting parts	17
2.4 Driving parts and accessories	18
3. Machine operated tools for screws and nuts	20
3.1 Socket wrenches and socket drivers	20
3.2 Connecting parts	22
Appendix: Equivalent terms in other languages:	
Z.1 German terms (as used in Germany, Austria and Switzerland)	24
Z.2 Italian terms	28
Z.3 Spanish terms	31
Z.4 Swedish terms	34
Z.5 Czechoslovakian terms	37

TABLE DES MATIÈRES

	Page
1. Objet	7
2. Outils à main pour vis et écrous	8
2.1 Clés	8
2.2 Tournevis	13
2.3 Pièces intermédiaires	17
2.4 Pièces de commande et accessoires	18
3. Outils à machine pour vis et écrous	20
3.1 Douilles et pièces de commande des douilles	20
3.2 Pièces intermédiaires	22
Appendice: Termes équivalents dans d'autres langues:	
Z.1 Termes allemands (utilisés en Allemagne, en Autriche et en Suisse)	24
Z.2 Termes italiens	28
Z.3 Termes espagnols	31
Z.4 Termes suédois	34
Z.5 Termes tchèques	37

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Область применения	7
2. Инструмент ручной для винтов и гаек	8
2.1 Ключи гаечные	8
2.2 Отвертки	13
2.3 Соединительные детали	17
2.4 Приводные детали и приспособления	18
3. Инструмент механизированный для винтов и гаек	20
3.1 Сменные головки и вставки	20
3.2 Соединительные детали	22
Приложение: Эквивалентные термины на других языках:	
Z.1 Немецкие термины	24
Z.2 Итальянские термины	28
Z.3 Испанские термины	31
Z.4 Шведские термины	34
Z.5 Чехословацкие термины	37

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1703:1971

ISO Recommendation

R 1703

November 1971

Recommandation ISO

R 1703

Novembre 1971

Рекомендация ИСО

P 1703

Ноябрь 1971 г.

ASSEMBLY TOOLS
FOR SCREWS AND NUTS

OUTILS DE MANŒUVRE
POUR VIS ET ÉCROUS

КРЕПЕЖНЫЙ
ИНСТРУМЕНТ
ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

NOMENCLATURE

NOMENCLATURE

НОМЕНКЛАТУРА

1. SCOPE

This ISO Recommendation gives a nomenclature in English, French and Russian of assembly tools for screws and nuts.

1. OBJET

La présente Recommandation ISO donne une nomenclature en anglais, en français et en russe des outils de manœuvre pour vis et écrous.

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Рекомендация ИСО дает номенклатуру крепежного инструмента для винтов и гаек на английском, французском и русском языках.

2. HAND OPERATED TOOLS FOR SCREWS AND NUTS

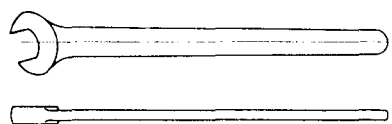
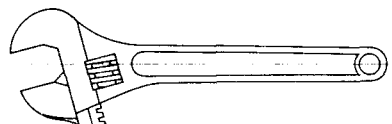
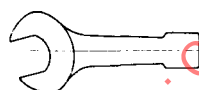
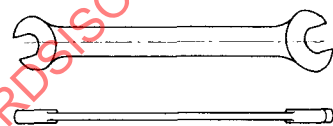
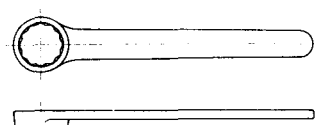
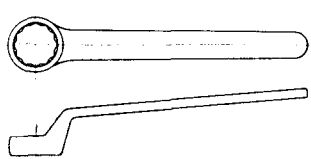
2. OUTILS À MAIN POUR VIS ET ÉCROUS

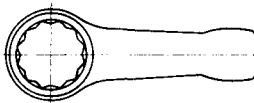
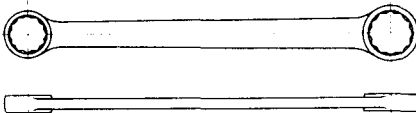
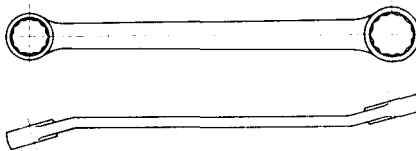
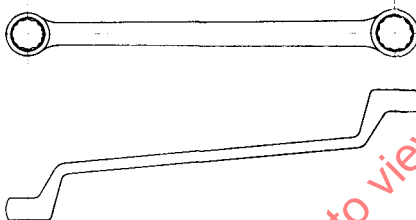
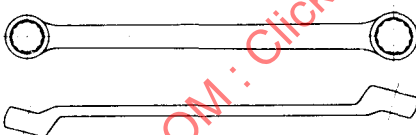
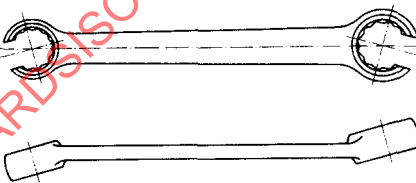
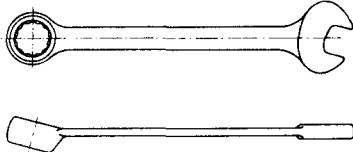
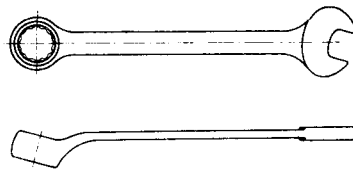
2. ИНСТРУМЕНТ РУЧНОЙ ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

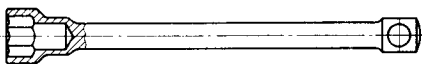
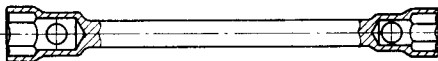
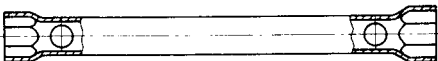
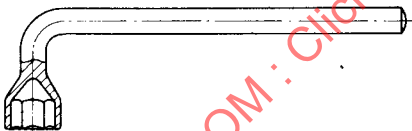
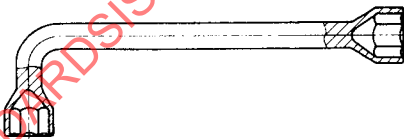
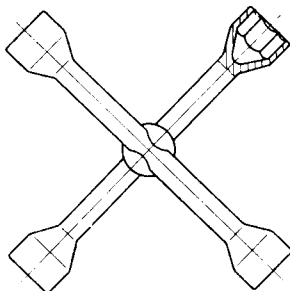
2.1 Spanners and wrenches

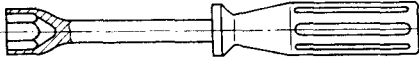
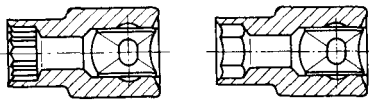
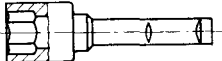
Clés

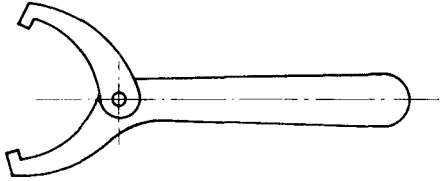
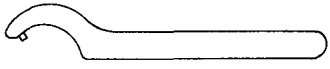
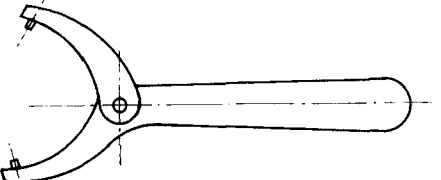
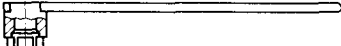
Ключи гаечные

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование	
1	  		Engineers wrench, single head	
			Clé à fourche simple	
			Ключ гаечный с открытым зевом, односторонний	
2				Adjustable wrench, open end
				Clé à molette
				Ключ гаечный разводной
3				Stugging wrench, open end
				Clé à fourche à frapper
				Ключ гаечный с открытым зевом, ударный
4				Engineers wrench, double head, open end
				Clé à fourche double
	Ключ гаечный с открытым зевом, двухсторонний			
5			Box (ring) wrench, single end	
			Clé polygonale simple	
			Ключ гаечный накидной односторонний, прямой	
6				Box (ring) wrench, single end, deep offset
				Clé polygonale simple, contre-coudée
				Ключ гаечный накидной односторонний, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
7			Slugging wrench, box (ring)
			Clé polygonale à frapper
			Ключ гаечный накладной, ударный
8			Box (ring) wrench, double head, flat
			Clé polygonale double, droite
			Ключ гаечный накладной двухсторонний
9			Box (ring) wrench, double head, 15° offset
			Clé polygonale double, inclinée
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, отогнутый
10			Box (ring) wrench, double end, deep offset
			Clé polygonale double, contre-coudée profonde
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, изогнутый
11		Box (ring) wrench, double end, modified offset	
		Clé polygonale double, contre-coudée	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, малоизогнутый	
12		Flare nut wrench, double end, flat	
		Clé polygonale à tuyauter	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, разрезной	
13	  		Combination wrench
			Clé mixte
			Ключ гаечный комбинированный, отогнутый
14			Combination wrench, deep offset
			Clé mixte, contre-coudée
			Ключ гаечный комбинированный, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
15			Tee wrench, socket, single end
			Clé à béquille, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний
16			Tee wrench, socket, tubular single end
			Clé en tube droite, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, трубчатый
17			Tee wrench, socket, double end
			Clé à béquille, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний
18			Tee wrench, socket, tubular double end
			Clé en tube droite, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, трубчатый
19			Socket wrench, single end, 90° offset
			Clé à pipe, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, изогнутый
20			Socket wrench, double end, 90° offset one end
			Clé à pipe, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, изогнутый
21			Socket wrench, four way
			Clé en croix
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, крес- тообразный

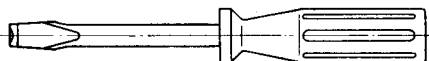
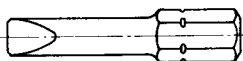
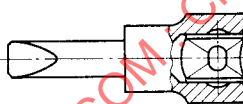
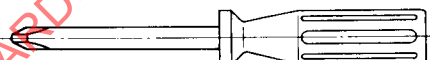
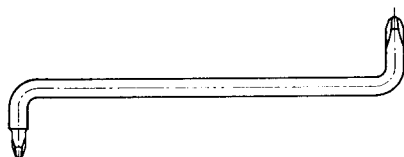
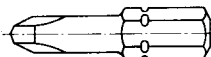
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
22			Socket wrench, double end, flex head
			Clé à douille articulée, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, шарнирный
23			Socket wrench, spin type
			Clé à douille, emmanchée
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником и ручкой
24			Socket wrench, square drive, double hex
			Douille à carré conducteur
			Сменная головка к торцовому ключу
25			Socket shank for use with spiral ratchet screwdriver
			Douille pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником для патрона
26			Box (ring) wrench, single end, square
			Clé plate à douille monobloc, à empreinte carrée
			Ключ накладной с внутренним квадратом и стержнем для поворота
27			Tee wrench, socket single square
			Clé à béquille, à carré femelle
			Ключ торцовый с внутренним квадратом и стержнем для поворота
28			Tee wrench, triangular
			Clé en tube à empreinte triangulaire, avec broche
			Ключ торцовый с внутренним трехгранником и стер- жнем для поворота
29			Hook wrench
			Clé à ergot, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек

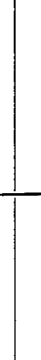
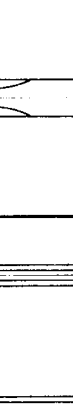
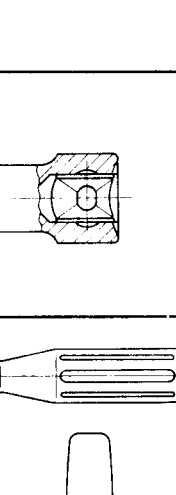
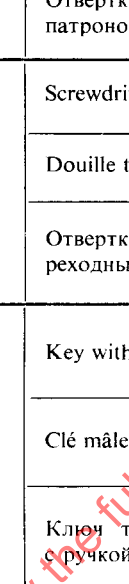
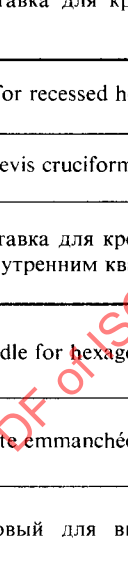
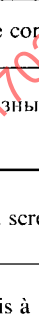
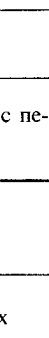
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
30			Adjustable hook wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек, шарнирный
31			Pin wrench
			Clé à ergot, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, со штифтом
32			Adjustable pin wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, шарнирный со штифтом
33			Wrench male cruciform
			Clé plate à douille monobloc à créneaux
			Ключ торцовый для гаек с фрезерованными пазами

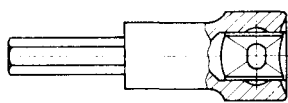
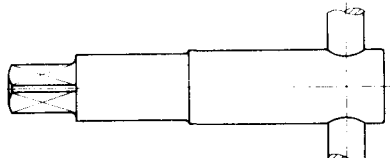
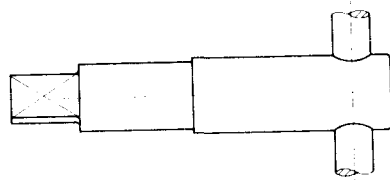
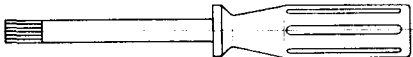
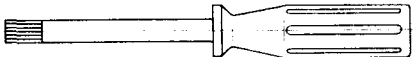
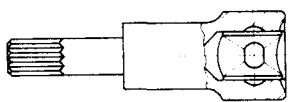
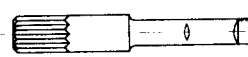
2.2 Screwdrivers

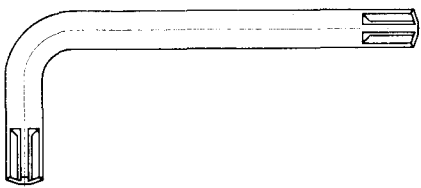
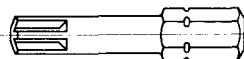
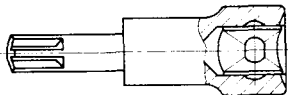
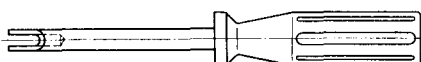
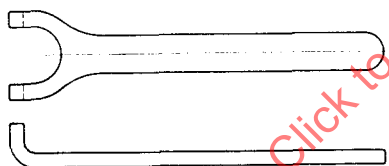
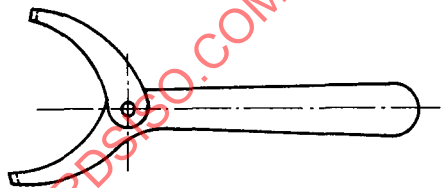
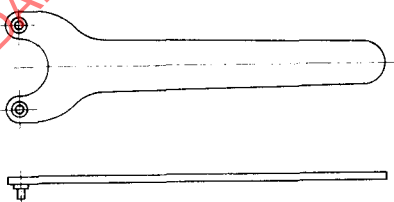
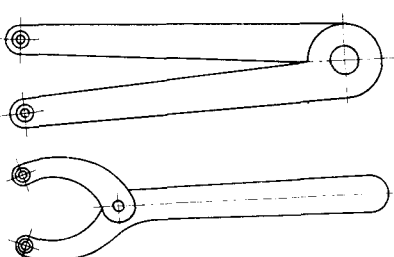
Tournevis

Отвертки

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование		
101			Screwdriver for slotted head screws		
			Tournevis		
			Отвертка		
102				Screwdriver for slotted head screws, double offset	
				Tournevis coudé	
				Отвертка угловая	
103				Screwdriver bit for slotted head screws, hexagon shank	
				Embout tournevis à hexagone conducteur mâle	
				Отвертка-вставка с переходным наружным шести- гранником	
104				Screwdriver bit for slotted head screws, ratchet drivers	
				Embout tournevis, pour emploi sur tournevis automatique	
				Отвертка-вставка для патрона	
105					Screwdriver for slotted head screws, square drive
					Douille tournevis à carré conducteur
					Отвертка-вставка с переходным внутренним ква- дратом
106					Screwdriver for recessed head screws
					Tournevis cruciforme
					Отвертка для крестообразных шлицев
107					Screwdriver for recessed head screws, double offset
					Tournevis cruciforme, coudé
					Отвертка для крестообразных шлицев, угловая
108					Screwdriver bit, for recessed head screws, hexagon shank
					Embout tournevis cruciforme à hexagone conducteur mâle
					Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с пе- реходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
109			Screwdriver bit, for recessed head screws, ratchet drivers
			Embout tournevis cruciforme, pour emploi sur tournevis automatique
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, для патронов
110			Screwdriver, for recessed head screws, square drive
			Douille tournevis cruciforme à carré conducteur
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с переходным внутренним квадратом
111			Key with handle for hexagon socket screws
			Clé mâle droite emmanchée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с ручкой
112			Key, hexagon socket screws
			Clé mâle coudée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника двухсторонний, изогнутый
113			Key, hexagon socket screws, with pilot
			Clé mâle coudée à téton, pour vis 6 pans creux à trou pilote
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с направляющей, двухсторонний, изогнутый
114			Key, hexagon socket screws for spiral ratchet
			Embout 6 pans mâle, pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, для патронов
115			Bit, hexagon socket screws, hexagon shank
			Embout 6 pans mâle, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, с переходным наружным шестигранником

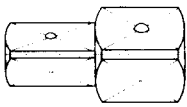
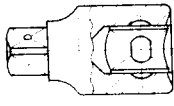
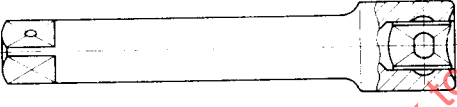
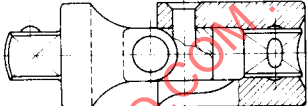
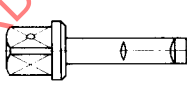
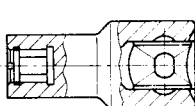
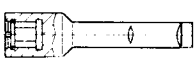
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
116			Bit, hexagon socket screws, square drive
			Douille pour vis 6 pans creux, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутренних шестигранных, с переходным внутренним квадратом
117			Tee wrench, male square
			Clé à béquille, à carré mâle
			Ключ торцовый для внутреннего квадрата, со стержнем для поворота
118			Tee wrench, male triangular
			Clé à béquille, à triangle mâle
			Ключ торцовый для внутреннего трехгранника, со стержнем для поворота
119			Screwdriver for screws with internal serrations
			Clé mâle droite emmanchée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, с ручкой
120			Key for screws with internal serrations
			Clé mâle coudée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, двухсторонний, изогнутый
121			Bit for screws with internal serrations, hexagon shank
			Embout mâle à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным наружным шестигранным
122			Bit for screws with internal serrations, square drive
			Douille à embout mâle, pour denture multiple, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным внутренним квадратом
123			Bit for screws with internal serrations, for ratchet drivers
			Embout mâle à denture multiple, pour emploi sur tourne-vis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, для патронов

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
124			Key, spline socket screws
			Clé mâle coudée, pour empreinte à créneaux
			Ключ торцовый для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, двухсторонний, изогнутый
125			Bit, spline socket screws, hexagon shank
			Embout mâle pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным наружным шести- гранником
126			Bit, spline socket screws, square drives
			Douille à embout mâle, pour empreinte à créneaux, à carré conducteur Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным внутренним ква- дратом
127			Slotted screwdriver
			Tournevis pour écrous à fente Отвертка для круглых гаек со шлицем на торце
128			Face wrench for slotted lock rings
			Clé pour écrous à fente Ключ для прорезных гаек
129			Adjustable face wrench for slotted lock rings
			Clé réglable pour écrous à fente Ключ для прорезных гаек, шарнирный
130			Pin type face wrench
			Clé fixe à ergots Ключ рожковый
131			Adjustable pin type face wrench
			Clé réglable à ergots Ключ рожковый шарнирный

2.3 Connecting parts

Pièces intermédiaires

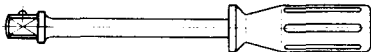
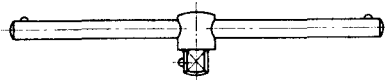
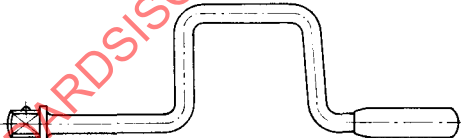
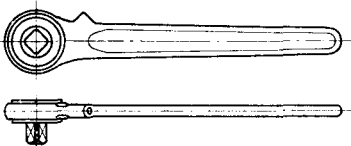
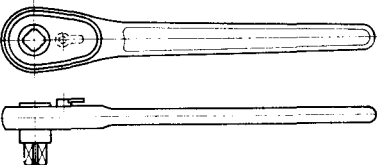
Соединительные детали

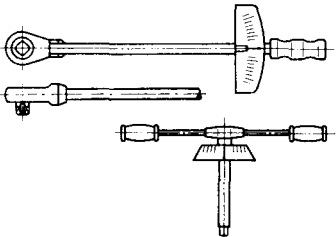
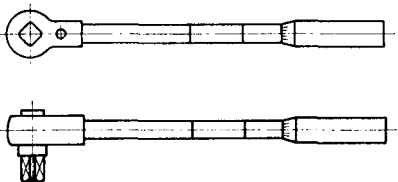
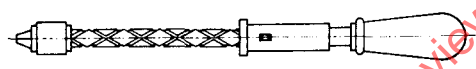
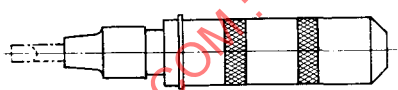
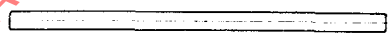
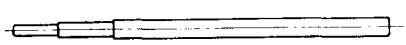
No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
201		Square coupler
		Carré conducteur (double mâle)
		Переходник квадратный
202		External square drive adapter
		Carré augmentateur (ou réducteur) double mâle
		Переходник квадратный ступенчатый
203		Adapter socket wrench
		Augmentateur (ou réducteur) à carrés mâle-femelle
		Переходник с наружным и внутренним квадратом
204		Extension bar
		Rallonge (à carrés mâle-femelle)
		Удлинитель к торцовым ключам
205		Universal joint, square drive
		Cardan (à carrés mâle-femelle)
		Переходник шарнирный
206		Square drive bit for use with spiral ratchet drivers
		Adaptateur à carré mâle, pour tournevis automatique
		Переходник для патронов
207		Square drive socket for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone et entraînement carré femelle
		Переходник с внутренним шестигранником и внутренним квадратом
208		Adapter for hexagon insert bits for use with spiral ratchet driver
		Adaptateur à hexagone femelle, pour emploi sur tournevis automatique
		Переходник с внутренним шестигранником для патронов

2.4 Driving parts and accessories

Pièces de commande et accessoires

Приводные детали и приспособления

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
251			Handle, spin type, male square
			Rallonge emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, с ручкой
252			Nut spinner, flex head
			Poignée articulée emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый шарнирный к сменным головкам, с ручкой
253			Tee handle square drive
			Poignée coulissante (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, со стержнем для поворота
254			Offset handle square drive
			Poignée coudée (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, с изогнутой ручкой
255		Speed brace	
		Vilebrequin (à carré mâle)	
		Коловорот к сменным головкам	
256		Ratchet handle	
		Clé à cliquet simple	
		Ключ трещеточный к сменным головкам	
257		Ratchet handle reversible	
		Clé à cliquet réversible	
		Ключ трещеточный с переключателем	

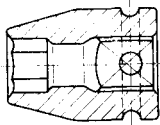
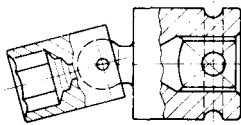
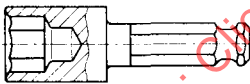
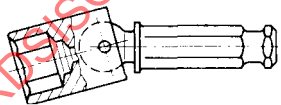
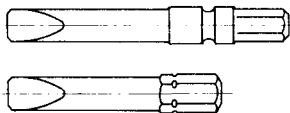
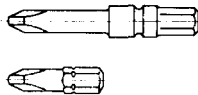
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
258			Torque wrench, deflecting beam type
			Clé dynamométrique à lecture directe
			Ключ динамометрический
259			Torque wrench, torque setting type
			Clé dynamométrique à déclenchement
			Ключ с заданным крутящим моментом
260			Screwdriver for hexagon insert bits
			Porte-embouts interchangeables
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, с ручкой
261			Spiral ratchet screwdriver
			Tournevis automatique
			Отвертка реверсивная
262			Hand impact screwdriver
			Tournevis à frapper
			Отвертка ударная
263			Sliding tee bar
			Broche lisse
			Стержень поворотный
264			Sliding tee bar with reduced diameters
			Broche épaulée
			Стержень поворотный ступенчатый

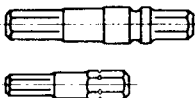
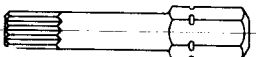
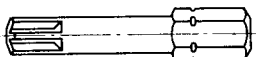
3. MACHINE OPERATED TOOLS FOR
SCREWS AND NUTS
3. OUTILS À MACHINE POUR VIS ET
ÉCROUS
3. ИНСТРУМЕНТ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

3.1 Socket wrenches and socket drivers

Douilles et pièces de commande des douilles

Сменные головки и вставки

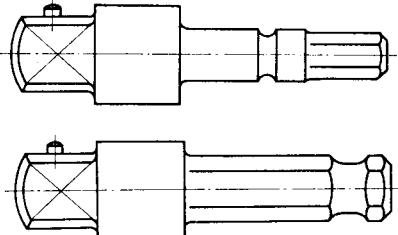
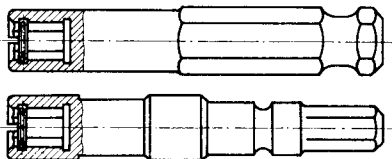
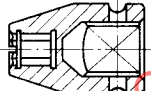
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
301			Socket wrench, hexagon, square drive
			Douille 6 pans machine, à carré conducteur femelle
			Сменная головка для ключей
302			Socket wrench, universal joint ball type, square drive
			Douille 6 pans machine, à rotule, à carré conducteur femelle
			Сменная головка для ключей, шарнирная
303			Socket wrench, hexagon drive extension
			Douille 6 pans, à hexagone conducteur mâle
			Вставка с внутренним шестигранником
304			Socket wrench, hexagon drive extension, universal joint ball type
			Douille 6 pans, à rotule, à hexagone conducteur mâle
			Вставка с внутренним шестигранником, шарнирная
305			Bit for slotted head screws, hexagon insert
			Embout tournevis pour vis à fente, à hexagone conduc- teur mâle
			Вставка к отвертке
306			Bit for recessed head screws, hexagon insert
			Embout tournevis cruciforme, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для крестообразных шлицев, к отвертке

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
307			Bit for hexagon socket screws, hexagon insert
			Embout pour vis à 6 pans creux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего шестигранника
308			Bit for screws with internal serrations, hexagon insert
			Embout à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего многогранника
309			Hexagon insert bit for multi-spline screws
			Embout pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутренних отверстий с шестиплицевым профилем

3.2 Connecting parts

Pièces intermédiaires

Соединительные детали

No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
401		Square drive universal joint ball type extension
		Rallonge à rotule, à carrés mâle-femelle
		Удлинитель шарнирный
402		Square drive extension hexagon insert
		Adaptateur à carré mâle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с наружным квадратом
403		Hexagon drive extension for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone femelle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с внутренним шестигранником
404		Square drive socket for hexagon insert bits
		Douille machine à carré conducteur femelle pour embout 6 pans mâle
		переходник с внутренним шестигранником

APPENDIX
EQUIVALENT TERMS IN OTHER LANGUAGES

APPENDICE
TERMES ÉQUIVALENTS DANS D'AUTRES LANGUES

ПРИЛОЖЕНИЕ
ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ

Z.1 GERMAN TERMS

As used in Germany / D /, Austria / A / and Switzerland / CH /.

This list of equivalent German terms has been prepared by the German, Austrian and Swiss Member Bodies and is published under their responsibility.

Z.1 TERMES ALLEMANDS

Utilisés en Allemagne / D /, en Autriche / A / et en Suisse / CH /.

Cette liste des termes allemands équivalents a été préparée par les Comités Membres allemand, autrichien et suisse et est publiée sous leur responsabilité.

Z.1 НЕМЕЦКИЕ ТЕРМИНЫ

Используемые в Германии / D /, Австрии / A / и Швейцарии / CH /.

Этот перечень эквивалентных терминов на немецком языке подготовлен немецким, австрийским и швейцарским Комитетами-Членами и опубликован под их ответственность.

Z.1 DEUTSCHE BEZEICHNUNGEN

Wird angewandt in Deutschland / D /, Österreich / A / und in der Schweiz / CH /.

Diese Liste der äquivalenten deutschen Benennungen wurde von den ISO-Mitgliedern in Deutschland, Österreich und in der Schweiz erstellt und wird unter deren Verantwortung herausgegeben.

2. HANDWERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

2.1 Schlüssel

- 1 Einmaulschlüssel / D /
Gabelschlüssel / A, CH /
- 2 Einmaulschlüssel, verstellbar / D /
Gabelschlüssel, verstellbar / A, CH /
- 3 Schlag-Maulschlüssel / D /
Schlag-Gabelschlüssel / A, CH /
- 4 Doppelmaulschlüssel / D /
Doppel-Gabelschlüssel / A, CH /
- 5 Einringschlüssel, gerade / D /
Ringschlüssel, gerade / A, CH /
- 6 Einringschlüssel, gekröpft / D /
Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 7 Schlag-Ringschlüssel
- 8 Doppelringschlüssel, gerade
- 9 Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 10 Doppelringschlüssel, tief gekröpft
- 11 Doppelringschlüssel, flach gekröpft
- 12 Offener Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, offen und abgebogen / A, CH /
- 13 Ring-Maulschlüssel, abgewinkelt / D /
Gabel-Ringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 14 Ring-Maulschlüssel, gekröpft / D /
Gabel Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 15 Steckschlüssel, massiv
- 16 Steckschlüssel aus Rohr
- 17 Doppelsteckschlüssel, massiv
- 18 Doppelsteckschlüssel aus Rohr
- 19 Steckschlüssel, abgewinkelt
- 20 Doppelsteckschlüssel, abgewinkelt
- 21 Kreuz-Steckschlüssel / D /
Kreuzschlüssel / A, CH /
- 22 Doppel-Gelenksteckschlüssel
- 23 Steckschlüssel mit Griff
- 24 Steckschlüsseleinsatz mit Innenvierkant
- 25 Steckschlüsseleinsatz mit Drillschraubendreher-
schaft / D /
Steckschlüsseleinsatz zu Drillschrauber / A, CH /
- 26 Vierkant-Ringschlüssel
- 27 Vierkant-Steckschlüssel mit Knebel
- 28 Dreikant-Steckschlüssel mit Knebel
- 29 Hakenschlüssel mit Nase / D /
Hakenschlüssel / A, CH /
- 30 Hakenschlüssel, verstellbar

- 31 Hakenschlüssel mit Zapfen / D /
Zapfenschlüssel / A, CH /
- 32 Zapfenschlüssel, verstellbar
- 33 Schlüssel für Fräserdornmutter / D /
Schlüssel für Fräseranzugschrauben / A, CH /

2.2 Schraubenzieher und verschiedene Anziehwerkzeuge

- 101 Schraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Schraubenzieher / A, CH /
- 102 Winkelschraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Winkelschraubenzieher / A, CH /
- 103 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Sechskant / A, CH /
- 104 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz zu Drillschrauber / A, CH /
- 105 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Innenvierkant / A, CH /
- 106 Schraubendreher für Kreuzschlitzschrauben / D /
Schraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 107 Winkelschraubendreher für Kreuzschlitzschrau-
ben / D /
Winkelschraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 108 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant / A, CH /
- 109 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz zu Drillschrauber / A, CH /
- 110 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Innenvierkant / A, CH /
- 111 Schraubendreher für Innensechskantschrauben
/ D /
Schraubenzieher für Innensechskant / A, CH /
- 112 Winkelschraubendreher für Innensechskant-
schrauben / D /
Innensechskantschlüssel / A, CH /
- 113 Winkelschraubendreher mit Zapfen für Innen-
sechskantschrauben / D /
Innensechskantschlüssel mit Zapfen / A, CH /
- 114 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant zu Drillschrauber
/ A, CH /
- 115 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant mit Sechskant / A, CH /

- 116** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Innenvierkant / A, CH /
- 117** Schraubendreher für Innenvierkantschrauben / D / Innenvierkantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 118** Schraubendreher für Innendreikantschrauben / D / Innendreikantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 119** Schraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Schraubenzieher für Vielzahn / A, CH /
- 120** Winkelschraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Vielzahnschlüssel / A, CH /
- 121** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant / A, CH /
- 122** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Innenvierkant / A, CH /
- 123** Schraubendrehereinsatz mit Drillschraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn zu Drillschrauber / A, CH /
- 124** Winkelschraubendreher für Innenkeilprofilschrauben / D / Keilprofilschlüssel / A, CH /
- 125** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant / A, CH /
- 126** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Innenvierkant / A, CH /
- 127** Schlitzmutterndreher / D / Schlitzmutternschlüssel mit Griff / A, CH /
- 128** Schlitzmutterndreher mit flachem Schaft / D / Schlitzmutternschlüssel / A, CH /
- 129** Schlitzmutternschlüssel, verstellbar
- 130** Zweilochmutterndreher, gerade / D / Zweilochmutternschlüssel / A, CH /
- 131** Zweilochmutterndreher, verstellbar / D / Zweilochmutternschlüssel, verstellbar / A, CH /

2.3 Verbindungsteile

- 201** Verbindungsvierkant
- 202** Verbindungsvierkant, abgesetzt
- 203** Übergangsteil mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Übergangsteil mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 204** Verlängerung mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 205** Kardangelenk mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Kardangelenk mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /

- 206** Verbindungsteil mit Drillschraubendreher und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant zu Drillschrauber / A, CH /
- 207** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant / A, CH /
- 208** Verbindungsteil mit Drillschraubendreher und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant zu Drillschrauber / A, CH /

2.4 Antriebsteile

- 251** Steckgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Griff / A, CH /
- 252** Gelenkgriff mit Außenvierkant / D / Gelenkvierkant mit Griff / A, CH /
- 253** Quergriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Gleitstift / A, CH /
- 254** Winkelgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Winkelgriff / A, CH /
- 255** Kurbel mit Außenvierkant / D / Kurbel mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 256** Knarre mit Außenvierkant, umsteckbar / D / Knarre, umsteckbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 257** Knarre mit Außenvierkant, umschaltbar / D / Knarre, umschaltbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 258** Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 259** Drehmomentschlüssel, signalgebend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, auslösend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 260** Steckgriff mit Innensechskant / D / Aufstecksechskant mit Griff / A, CH /
- 261** Drillschraubendreher / D / Drillschrauber / A, CH /
- 262** Schlagschraubendreher / D / Hand-Schlagschrauber / A, CH /
- 263** Drehstift
- 264** Stufendrehstift / D / Drehstift, abgesetzt / A, CH /

3. MASCHINENBETÄTIGTE WERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

3.1 Einsätze für Maschinenantrieb

- 301** Steckschlüsseinsatz mit Innenvierkant (für Maschinenantrieb)

- 302** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Innenvierkant (für Maschinenantrieb)
- 303** Steckschlüsseinsatz mit Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 304** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 305** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Schlitzschrauben / D / Schraubenziehereinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 306** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Kreuzschlitzschrauben / D / Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 307** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 308** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

- 309** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

3.2 Verbindungsteile für Maschinenantrieb

- 401** Verlängerung mit Kugelgelenk, mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Kugelgelenk mit Außen- und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 402** Verbindungsteil mit Außensechskant und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 403** Verbindungsteil mit Außensechskant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innen- und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 404** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /

Z.2 ITALIAN TERMS

This list of equivalent Italian terms has been prepared by the Italian Member Body and is published under its responsibility.

Z.2 TERMES ITALIENS

Cette liste des termes italiens équivalents a été préparée par le Comité Membre italien et est publiée sous sa responsabilité.

Z.2 ИТАЛЬЯНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на итальянском языке подготовлен Комитетом-Членом Италии и опубликован под его ответственность.

Z.2 TERMINI ITALIANI

Questa lista di termini italiani equivalenti è stata preparata dal Comitato Membro italiano ed è pubblicata sotto la sua responsabilità.

2. ATTREZZI DI MANOVRA A MANO

2.1 Chiavi

- 1 Chiave a forchetta semplice
- 2 Chiave regolabile a rullino
- 3 Chiave a forchetta a percussione
- 4 Chiave a forchetta doppia
- 5 Chiave poligonale semplice
- 6 Chiave poligonale semplice curva
- 7 Chiave poligonale a percussione
- 8 Chiave poligonale doppia diritta
- 9 Chiave poligonale doppia piegata
- 10 Chiave poligonale doppia curva, profonda
- 11 Chiave poligonale doppia curva
- 12 Chiave poligonale doppia aperta
- 13 Chiave combinata a forchetta e poligonale piegata
- 14 Chiave combinata a forchetta e poligonale curva
- 15 Chiave a T semplice
- 16 Chiave a tubo semplice
- 17 Chiave a T doppia
- 18 Chiave a tubo doppia
- 19 Chiave a pipa semplice
- 20 Chiave a pipa doppia
- 21 Chiave a croce
- 22 Chiave a bussola snodata doppia
- 23 Chiave a bussola con impugnatura
- 24 Bussola con quadro femmina
- 25 Bussola con innesto cilindrico
- 26 Chiave ad anello a bocca quadra
- 27 Chiave a T a bocca quadra
- 28 Chiave a T a bocca triangolare
- 29 Chiave a settore con nasello quadro
- 30 Chiave a settore regolabile con nasello quadro
- 31 Chiave a settore con nasello tondo
- 32 Chiave a settore regolabile con nasello tondo
- 33 Chiave a piuoli per attrezzi portafrese

2.2 Cacciavite e chiavi maschio

- 101 Cacciavite per viti con intaglio
- 102 Cacciavite a squadra per viti con intaglio
- 103 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio

- 104 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con intaglio
- 105 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con intaglio
- 106 Cacciavite per viti con impronta a croce
- 107 Cacciavite a squadra per viti con impronta a croce
- 108 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 109 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con impronta a croce
- 110 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con impronta a croce
- 111 Chiave maschio esagonale con impugnatura
- 112 Chiave maschio esagonale piegata
- 113 Chiave maschio esagonale piegata con nasello
- 114 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto cilindrico
- 115 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 116 Inserto chiave maschio esagonale con quadro femmina
- 117 Chiave a T con maschio quadro
- 118 Chiave maschio a T triangolare
- 119 Chiave maschio a profilo dentato con impugnatura
- 120 Chiave maschio a profilo dentato piegata
- 121 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 122 Inserto chiave maschio a profilo dentato con quadro femmina
- 123 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto cilindrico
- 124 Chiave maschio a profilo scanalato
- 125 Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale
- 126 Inserto chiave maschio a profilo scanalato con quadro femmina
- 127 Chiave per dadi ad intagli con impugnatura
- 128 Chiave per dadi ad intagli
- 129 Chiave regolabile per dadi ad intagli
- 130 Chiave a forcilla con naselli
- 131 Chiave a compasso con naselli

2.3 Giunzioni

- 201 Quadro maschio
- 202 Raccordo quadro maschio
- 203 Raccordo con quadri maschio e femmina

- 204 Prolunga con quadri maschio e femmina
- 205 Snodo con quadri maschio e femmina
- 206 Quadro maschio ad innesto cilindrico
- 207 Raccordo con esagono femmina e quadro femmina
- 208 Raccordo con esagono femmina ad innesto cilindrico

2.4 Organi di comando

- 251 Impugnatura con quadro maschio
- 252 Impugnatura con quadro maschio con snodo
- 253 Maniglia a T con spina scorrevole
- 254 Maniglia semplice
- 255 Manovella
- 256 Cricchetto con inversione a mezzo quadro maschio scorrevole
- 257 Cricchetto reversibile
- 258 Chiave dinamometrica con indicatore
- 259 Chiave dinamometrica a disinnesto
- 260 Impugnatura con esagono femmina
- 261 Cacciavite a doppia elica
- 262 Cacciavite a percussione
- 263 Spina cilindrica
- 264 Spina cilindrica a diametri diversi

3. ATTREZZI DI MANOVRA A MACCHINA

3.1 Bussole, cacciavite e chiavi maschio

- 301 Bussola esagonale con quadro femmina
- 302 Bussola esagonale snodata con quadro femmina
- 303 Bussola esagonale ad innesto esagonale
- 304 Bussola esagonale snodata ad innesto esagonale
- 305 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio
- 306 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 307 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 308 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 309 Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale

3.2 Giunzioni

- 401 Prolunga snodata con quadri maschio e femmina
- 402 Raccordo con quadro maschio ed innesto esagonale
- 403 Raccordo con esagono femmina ed innesto esagonale
- 404 Raccordo con esagono femmina e quadro femmina

Z.3 SPANISH TERMS

This list of equivalent Spanish terms has been prepared by the Spanish Member Body and is published under its responsibility.

Z.3 TERMES ESPAGNOLS

Cette liste des termes espagnols équivalents a été préparée par le Comité Membre espagnol et est publiée sous sa responsabilité.

Z.3 ИСПАНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на испанском языке подготовлен Комитетом-Членом Испании и опубликован под его ответственность.

Z.3 TERMINOS ESPAÑOLES

Esta lista de términos equivalentes en español ha sido preparado por el Comité Miembro Español y está publicada bajo su responsabilidad.

2. HERRAMIENTAS MANUALES PARA TORNILLOS Y TUERCAS

2.1 Llaves

- 1 Llave fija de una boca
- 2 Llave ajustable
- 3 Llave fija de golpe
- 4 Llave fija de dos bocas
- 5 Llave de estrella plana de una boca
- 6 Llave de estrella acodada de una boca
- 7 Llave de estrella de golpe
- 8 Llave de estrella plana de dos bocas
- 9 Llave de estrella inclinada de dos bocas
- 10 Llave de estrella acodada de dos bocas
- 11 Llave de estrella acodada de dos bocas
- 12 Llave de estrella plane abierta de dos bocas
- 13 Llave combinada fija y de estrella
- 14 Llave combinada fija plana y de estrella acodada
- 15 Llave de tubo maciza simple
- 16 Llave hueca de tubo simple
- 17 Llave doble maciza de tubo
- 18 Llave hueca de tubo doble
- 19 Llave de tubo simple acodada
- 20 Llave de tubo doble acodada
- 21 Llave de tubo en cruz
- 22 Llave de vaso doble articulada
- 23 Llave de tubo con mango
- 24 Llave de vaso
- 25 Llave de vaso para destornillador giratorio
- 26 Llave acodada de boca cuadrada
- 27 Llave de tubo de boca cuadrada de muletilla
- 28 Llave de tubo de boca triangular de muletilla
- 29 Llave fija de medio punto con gancho
- 30 Llave articulada de medio punto con gancho
- 31 Llave de medio punto con pitón
- 32 Llave articulada de medio punto con pitones
- 33 Llave cruciforme acodada

2.2 Destornilladores

- 101 Destornillador
- 102 Destornillador acodado
- 103 Punta de destornillador

- 104 Punta de destornillador giratorio
- 105 Boquilla recta con cuadrado de mando hembra para tornillos de ranura
- 106 Destornillador cruciforme
- 107 Destornillador cruciforme doble acodado
- 108 Punta cruciforme de destornillador
- 109 Punta cruciforme de destornillador giratorio
- 110 Boquilla para tornillos de ranura cruciforme con cuadrado de mando hembra
- 111 Destornillador hexagonal
- 112 Destornillador hexagonal acodado
- 113 Destornillador hexagonal doble acodado con pivotes
- 114 Punta hexagonal de destornillador giratorio
- 115 Punta hexagonal de destornillador
- 116 Boquilla hexagonal de destornillador con cuadrado de mando hembra
- 117 Llave de muletilla con cabeza cuadrada
- 118 Llave de muletilla con cabeza triangular
- 119 Destornillador de estrella
- 120 Destornillador de estrella doble acodado
- 121 Punta hexagonal para tornillos con dentado interior
- 122 Boquilla en estrella de destornillador con cuadrado de mando hembra
- 123 Punta en estrella de destornillador
- 124 Destornillador estriado doble acodado
- 125 Punta hexagonal para tornillos con estriado interior
- 126 Boquilla para tornillos de estriado interior con cuadrado de mando hembra
- 127 Destornillador para tuercas ranuradas
- 128 Llave frontal de medio punto, para tuercas ranuradas
- 129 Llave frontal de medio punto articulada para tuercas ranuradas
- 130 Llave frontal de medio punto con pitones
- 131 Llave frontal de medio punto articulada con pitones

2.3 Piezas intermedias

- 201 Cuadrado macho
- 202 Cuadrado macho reductor
- 203 Alargadera corta con cuadrados macho y hembra
- 204 Alargadera con cuadrado macho y hembra
- 205 Alargadera corta articulada con cuadrado macho y hembra